



Motherhood ... What a glorious career!

English Transcript	Tradução
Motherhood ... what a glorious career!	Maternidade ... que carreira gloriosa!
A woman named Anne was having her driver's license renewed.	Uma mulher chamada Anne foi renovar a sua carteira de motorista.
They asked her what her profession was.	Perguntaram-lhe qual era a sua profissão.
She hesitated, not quite sure what to say.	Ela hesitou, sem saber bem o que dizer.
"What I ask is if you have a job", insisted the employee.	"O que eu pergunto é se você tem um trabalho", insistiu o funcionário.
"Of course I have a job," exclaimed Anne. "I'm a mother."	"Claro que tenho um trabalho", exclamou Anne. "Sou mãe."
"We don't consider 'mother' a job".	"Nós não consideramos 'mãe' um trabalho.
"I'll put Housewife", said the clerk coldly.	"Vou colocar Dona de casa", disse o funcionário friamente.
I didn't remember this story again until the day I found myself in the same situation.	Não voltei a lembrar-me desta história até o dia em que me encontrei em situação idêntica.
The person who attended me was obviously a career employee, secure, efficient, the owner of a big name.	A pessoa que me atendeu era obviamente uma funcionária de carreira, segura, eficiente, dona de um título sonante.
"What is your occupation?" she asked.	"Qual é a sua ocupação?" perguntou.
I don't know what made me say this; the words just popped out of my mouth: "I am a Doctor in Child Development and Human Relations."	Não sei o que me fez dizer isto; as palavras simplesmente saltaram-me da boca para fora: "Sou Doutora em Desenvolvimento Infantil e Relações Humanas."
The clerk paused, her ink pen pointing in the air, and looked at me as if to say she hadn't heard right.	A funcionária fez uma pausa, a caneta de tinta a apontar para o ar, e olhou-me como quem diz que não ouviu bem.
I repeated slowly, emphasizing the most significant words.	Eu repeti pausadamente, enfatizando as palavras mais significativas.
Then I noticed, in awe, how she was writing, in black ink, on the official questionnaire.	Então reparei, maravilhada, como ela ia escrevendo, com tinta preta, no questionário oficial.
"May I ask", she told me with new interest, "what exactly do you do?"	"Posso perguntar", disse-me ela com novo interesse, "o que faz exatamente?"
Calmly, without any trace of agitation in my voice, I heard myself reply: "I develop a long-term program (any mother does that), in the laboratory and in the experimental field (normally I would have said indoors and outdoors)."	Calmamente, sem qualquer traço de agitação na voz, ouvi-me responder:
"I am responsible for a team (my family), and I have already received four projects (all girls)."	"Desenvolvo um programa a longo prazo (qualquer mãe faz isso), em laboratório e no campo experimental (normalmente eu teria dito dentro e fora de casa). Sou responsável por uma equipe (minha família), e já recebi quatro projetos (todas meninas).



English Transcript	Tradução
"I work in a regime of exclusive dedication (does any woman disagree???), the level of demand is at the level of 14 hours a day (not to say 24 ...)."	Trabalho em regime de dedicação exclusiva (alguma mulher discorda???), o grau de exigência é a nível de 14 horas por dia (para não dizer 24...).
There was a growing note of respect in the voice of the clerk who just filled out the form, got up, and personally opened the door for me.	Houve um crescente tom de respeito na voz da funcionária que acabou de preencher o formulário, se levantou, e pessoalmente me abriu a porta.
When I arrived home, with the title of my career raised, I was welcomed by my team - one with 13 years, another with 7 and another with 3.	Quando cheguei em casa, com o título da minha carreira erguido, fui recebida pela minha equipe - uma com 13 anos, outra com 7 e outra com 3.
From upstairs, I could hear my new experiment (a six-month-old baby) testing a new tone of voice.	Do andar de cima, pude ouvir o meu novo experimento (uma bebé de seis meses), testando uma nova tonalidade de voz.
I felt triumphant!	Senti-me triunfante!
Motherhood ... what a glorious career!	Maternidade... que carreira gloriosa!
Thus, the grandmothers should be called Senior Doctor in Child Development and Human Relations , the great-grandmothers: Senior Executive Doctor and the aunts: Assistant Doctor .	Assim, as avós deviam ser chamadas Doutora-Senior em Desenvolvimento Infantil e Relações Humanas , as bisavós: Doutora-Executiva-Senior e as tias: Doutora-Assistente .



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste texto bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
23	the	19	I	17	a
11	of	11	in	9	and
8	what	6	was	6	my
5	with	5	she	5	me
4	say	4	her	4	have
4	doctor	4	career	3	voice
3	to	3	new	3	job
3	is	3	clerk	3	any
2	you	2	words	2	woman
2	who	2	this	2	team
2	senior	2	said	2	relations
2	out	2	not	2	myself
2	motherhood	2	mother	2	level
2	just	2	ink	2	if
2	human	2	heard	2	grandmothers
2	glorious	2	for	2	employee
2	don't	2	does	2	do
2	development	2	day	2	child
2	at	2	asked	2	ask
2	another	2	anne	2	am
1	your	1	years	1	writing
1	would	1	work	1	without
1	when	1	welcomed	1	we
1	upstairs	1	up	1	until
1	triumphant	1	trace	1	tone
1	told	1	title	1	thus
1	they	1	there	1	then
1	that	1	testing	1	term
1	sure	1	story	1	slowly
1	six	1	situation	1	significant
1	should	1	secure	1	same
1	right	1	responsible	1	respect
1	reply	1	repeated	1	renewed
1	remember	1	regime	1	received



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	raised	1	quite	1	questionnaire
1	put	1	projects	1	program
1	profession	1	popped	1	pointing
1	personally	1	person	1	pen
1	paused	1	owner	1	outdoors
1	opened	1	one	1	on
1	old	1	official	1	occupation
1	obviously	1	noticed	1	note
1	normally	1	named	1	name
1	mouth	1	'mother'	1	most
1	month	1	may	1	made
1	looked	1	long	1	license
1	laboratory	1	know	1	interest
1	insisted	1	indoors	1	I'm
1	I'll	1	how	1	housewife
1	hours	1	home	1	hesitated
1	hear	1	having	1	hadn't
1	growing	1	great	1	got
1	girls	1	from	1	four
1	found	1	form	1	filled
1	field	1	felt	1	family
1	experimental	1	experiment	1	executive
1	exclusive	1	exclaimed	1	exactly
1	emphasizing	1	efficient	1	driver's
1	door	1	disagree	1	didn't
1	develop	1	demand	1	dedication
1	course	1	could	1	consider
1	coldly	1	calmly	1	called
1	by	1	black	1	big
1	be	1	baby	1	awe
1	aunts	1	attended	1	assistant
1	as	1	arrived	1	already
1	all	1	air	1	agitation
1	again				